

EUSKAL ERRIA

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA
DEL URUGUAY



Año XXII

MONTEVIDEO, ENERO 1.º de 1934

N.º 680



El gran reparto a los pobres verificado el día de Navidad



LOS POBRES, ESPERANDO SU TURNO

Este acto que cuenta con la simpatía y el apoyo unánime, se realiza cada año en el seno de nuestra Institución y lo organizan las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras.

El reparto del 25 de Diciembre de 1933, por la cantidad y calidad, superó todos los anteriores y dejó gratos recuerdos.

Colaboraron eficientemente a su éxito, entre otros, los señores D. José Mariezcurrena y D. Francisco Villanueva.

A todos nuestros plácemes.

ARNALDO PEDRO PARRABÈRE

REMATADOR PÚBLICO

Desempeña funciones de Apoderado

y Administrador de bienes

Seguros - Asuntos Judiciales

y Tramitación de Sucesiones

Propaganda comercial en la prensa



Escritorio: URUGUAY 1262, Casí esq. VI

Horario: días hábiles exceptuando los Sábados: de las 16 y 30 a las 19

Teléf. LA URUGUAYA 1651, Córdón :- MONTEVIDEO

SAGARDUA SIDRA CHAMPAGNISE

TOMADA HELADA ES DELICIOSA

Esta es la marca que ha obtenido el único Gran Premio en la Exposición Internacional de Medicina e Higiene del Centenario

UNICOS IMPORTADORES

VALENTIN MARTINEZ & Cia

— MONTEVIDEO —

ZABALETA & LIZARRAGA

Succesores de Lorenzo Zabaleta

— IMPORTADORES —

719 - CALLE RINCÓN - 723

Especialidad en artículos de Mercería, Juguetería, Bazar, Ferrería, Librería y Quincallería.

VENTAS EXCLUSIVAMENTE AL POR MAYOR

Tel. «La Uruguayas» 1022 (Central)

DIREC. TELEG. LOREZABAL

LUIS SAN MARTIN

CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS

Oficinas y barracas:

1970 - CUAREIM - 1978

— MONTEVIDEO —

Teléfono: Las Dos Compañías

NICOLÁS INCIARTE

CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS

BARRACA Y OFICINAS

Calle Julio Herrera y Obes, 1674

Ambos Teléfonos. — Montevideo

H. BERAMENDI & Cía.

Casa Introdutora y Almacén por Mayor

2217 - Avda. Gral. Rondeau - 2223

Consignatarios de Frutos del país

DEPÓSITO: PARAGUAY 2275

CASILLA DE CORREO 183

MONTEVIDEO

Teléf. La Uruguayas 208 (Central).

Jabonería y Estearinería Francesa

DE

JUAN HARAMBURE

ESCRITORIO: PAYSANDÚ 1076

TELÉFONOS: LA URUGUAYA 787 FÁBRICA:
LA COOPERATIVA 224 LA COOPER. B

Pidan Jabón Libertad

ES EL MEJOR PARA USO DOMESTICO

JOSE GARAYALDE

IMPORTACIÓN DIRECTA

BRILLANTES, PERLAS, PIEDRAS PRECIOSAS, ALHAJAS, RELOJES, CADENAS, ETC.

Artículos para regalos - Casa de compras en París

1493 - Calle Iturzaingó - 1493

GARAYALDE HERMANOS

IMPORTADORES DE PRODUCTOS QUÍMICOS
Especialidades farmacéuticas. — Perfumería
Artículos de tocador, Cirugía y Laboratorio.

TELÉFONOS: LA URUGUAYA 428 Y 3418 CENTRAL
LA COOPERATIVA 325 CENTRAL
1225 (EXC.) CAMPAÑA

1368 - PARAGUAY - 1372

1365 - PLAZA CAGANCHA - 1369

CONSERVATORIO "GRANADOS"

DIRECTOR T. MUJICA

Clases de Solfeo — Piano y armonía — Elementales y superiores

Contrapunto y Fuga — Composición e instrumentación

AGRACIADA 1807

CLASES DE SOLFEO MODAL

MONTEVIDEO

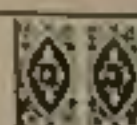


ADMINISTRADOR:
MANUEL MUJICA

MONTEVIDEO, ENERO 1.º DE 1934

AÑO XXII

N.º 680



Redacción: SAN JOSÉ 1168

Antes de iniciarse el reparto



Esta nota fue obtenida a la hora 8 y 30 el día de Navidad de 1933. Pueden verse algunos de los asociados y miembros de Comisiones, pues otros laboriosos elementos estaban ocupados, en aquella hora, en los preliminares del reparto. Están, de izquierda a derecha, primera y segunda filas:

Martín José Mariezcurrera, Ramón Itáizoz, Martín Bildosteguy, Francisco S. de Maimó, José Lizarraga, Antonia U. de Salavarría, Juliana U. de West, Victoria E. de Saldías, Juan Oyhenart, Joaquina E. de Suquibide, Miguel Rethén, Elida Arostegui Beltrán, Manuel Mujica, Arnaldo Pedro Parrabère, Francisco Villanueva y Antonio Muñagorri.

El gran reparto a los pobres se verificó en Navidad

SIGUIENDO una costumbre ya implantada en el seno de nuestra Institución "Euskal Erria", se verificó en nuestra sede central, el 25 del pasado, un gran reparto a los pobres, bajo el patrocinio de las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras, que presiden, respectivamente, D. Ramón Iralzoz y doña Juliana U. de West.

Misión altísima y ejemplar que año tras año vienen realizando estas Comisiones, — a las cuales, con perseverancia que los honra, secundan entusiastamente los señores D. José Marizcurrena y D. Francisco Villanueva, — y que debe consignarse en esta página, desde que siempre tiene una trascendencia extraordinaria.

Proteger al desheredado de la suerte, al que se encuentra desamparado y sin recursos, es un apostolado que se practica entre nosotros.

"Euskal Erria", comprendiéndolo así, realiza este reparto anual con todo entusiasmo y no omite esfuerzos que para que cada año supere a los anteriores en cantidad y calidad, como lo prueban los estados que acompañan a esta nota con las donaciones recibidas.

Si nuestra Institución de Confraternidad Bascongada no hubiera realizado otros actos que los repartos anuales, hubiera merecido el aplauso y la simpatía cordial de todos sus elementos. Ha hecho una obra de índole social.

Especialmente en esta hora incierta y vacilante en que vivimos, cuando los valores morales, en su generalidad, no ofrecen mucho optimismo, siempre se encuentran en la marcha, elementos de corazón que saben comprender la miseria de nuestros hermanos los tristes, los que no tienen consuelos ni alegrías.

En "Euskal Erria", siempre se encuentran voluntades rectas y firmes, hijas de una raza activa, buena, humana y generosa que sabe practicar la caridad sin ostentaciones.

Y si nosotros nos ocupamos detenidamente de este reparto que en años anteriores sólo dimos noticia somera de ellos, lo hacemos obligados por un deber impostergable, por el deseo de que, en lo porvenir, nuevas voluntades conozcan la acción realmente digna que desarrollan nuestras Comisiones, con altruismo sin igual, a fin de que para los repartos sucesivos, sea cada



La Secretaria de la Comisión de Señoras de "Euskal Erria", doña Victoria Erasun de Saldaña entrega comestibles a una de las primeras pobres.

Las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras de "Euskal Erria" agradecen las donaciones recibidas

Una vez más, las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras de "Euskal Erria" agradecen profundamente la atención que tuvieron numerosos asociados y consocias, como también importantes casas de la capital, con el envío de donativos en dinero, comestibles y ropas, conforme al detalle que se publica en el presente número, para conocimiento de nuestros elementos.

Todos los que han tenido la fineza de cooperar a este reparto anual de Navidad, que año tras año adquiere un desarrollo extraordinario, contribuyeron a llevar alegría y satisfacción A 250 HOGARES QUE SE ENCONTRABAN SIN RECURSOS.

Ante estos gestos de generosa caridad estas Comisiones presentan su palabra de vivísimo reconocimiento.

Montevideo, 30 de Diciembre de 1933.

RAMON IRAIZOZ,

Presidente de la Comisión
de Beneficencia e Instrucción.

MARTIN URRUTIA,
Secretario.

JULIANA U. DE WEST,

Presidenta de la Comisión
de Señoras.

VICTORIA E. DE SALDIAS,
Secretaria.

vez mayor el número de las adhesiones que se reciban. Así resultarán beneficiados tantos pobrecitos que viven al margen de toda comodidad.

"Euskal Erria" acaba de escribir un capítulo de gloria imperecedera.

¡Honor a ella!

LOS PREPARATIVOS

El salón de fiestas de nuestra sede central, en la mañana del domingo 24 del pasado Diciembre, ofrecía un lindo golpe de vista. Los comestibles y ropas, debidamente clasificados en secciones, por número y conforme a las tarjetas distribuidas estaban acondicionados de manera irreprochable, lo que facilitaba el reparto.

LAS DONACIONES RECIBIDAS

Se recibieron numerosas donaciones espontáneas y otras que fueron solicitadas a determinadas casas de nuestra plaza, conforme al tenor de la nota siguiente que fué remitida en su oportunidad:

Montevideo, Diciembre de 1933.

Señor

De mi mayor consideración:

Las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras de "Euskal Erria" proyectan realizar, como en años anteriores, un gran reparto a los pobres para el día de Navidad.

A fin de que este acto tenga grata resonan-

cia y podamos llevar consuelo y alegrías a tantos hogares desheredados de la suerte, conociendo sus sentimientos generosos, estas Comisiones solicitan de Vd. quieran dignarse favorecerlas con lo que crea más útil para ese reparto como ser: comestibles, ropas, dinero, etc., etc.

Su envío puede dirigirlo a nuestra sede central y será agradecido íntimamente.

Esperando de la nobleza de su corazón quiera corresponder a este pedido, saludamos a Vd. con toda deferencia.

Por las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras de "Euskal Erria":

JULIANA U. DE WEST,
Presidenta.

Victoria E. de Saldías,
Secretaria.

LIQUIDACION DEL FESTIVAL DEL CINE

"ARIEL"

6 de Diciembre de 1933

Entradas —

555 entradas vendidas a \$ 0.80	\$ 446.40
Recaudado por avisos	" 166.—
Dr. Pouey (donación)	" 8.40 \$ 620.80

Salidas —

Max Glucksmann (alquiler del salón)	\$ 100.—
Propina a los porteros	" 4.00
Clemente Arotcharen (comisión de cobranza)	" 4.—



Un aspecto del salón de las fiestas, con los comestibles debidamente clasificados.

Manuel Iglesias (programas) "	16.—
Timbres	0.70 \$ 124.70
Beneficio líquido	\$ 496.10

D. Antonio Mantone	1.—
Suma total	\$ 214.—

DONACIONES RECIBIDAS EN EFECTIVO

Srta. Juana Harriague	\$ 30.—
Dr. Enrique y María Pouey	" 30.—
D. Miguel Otegui	" 20.—
D. Juan Glariget	" 10.—
Doña Juliana U. de West	" 10.—
D. Luis San Martín	" 10.—
A la memoria de D. Pedro Bruno ..	" 10.—
D. Fermín Osácar	" 5.—
Doña María L. de Berasain	" 5.—
Doña Genoveva P. de Lamas	" 5.—
A la memoria de doña María M. Irigoin de Sánchez	" 5.—
D. Domingo Aramburu	" 5.—
D. Martín Bildosteguy	" 5.—
D. Martín Duhalde	" 5.—
D. José Marlezeurrena	" 5.—
D. Antonio Marlezeurrena	" 5.—
D. Martín José Marlezeurrena	" 5.—
Doña María B. de Logegaray	" 5.—
D. Manuel Mujica	" 5.—
D. Pedro Idlarte	" 5.—
Doña Maruja L. de Gorriti	" 5.—
Doña Gabina G. de Gasque	" 5.—
Doña Micaela Ballero de Leonis	" 5.—
Srta. Clara Etchebarne	" 5.—
D. Francisco Villanueva	" 4.—
D. Juan Loustau	" 2.—
Doña Clementina L. de La Torre	" 2.—

DONACIONES RECIBIDAS EN MERCADERIAS

JOSE MARTINEZ REINA

7 Colchas.
15 tohallas.
12 frazadas.
24 camisetas.
7 combinaciones para niño.

BODEGA CAVIGLIA

36 botellas de vino.

RAMON IRAIZOZ

30 latas de cocoa.

ONETO Y VIGNALE

15 paquetes de yerba de 1 kilo.
12 tarros de duraznos.
12 tarros de tomates.

SAINT HNOS.

300 paquetitos de Neo Cacao.
2 latas con 10 kilos de café.

JUAN HARAMBURE

160 barras de jabón.

FIDEL GARAYALDE Y Sra.

5 kilos de fideos.
3 kilos de sémola.
3 kilos de arroz.
3 kilos de yerba.
1 kilo de café.
3 kilos de azúcar.

DELFIN ALVAREZ

1 pan dulce.
1 paquete de castañas.

1 paquete de fruta seca.

DORA PAULA U. de AMONDARAIN

13 kilos de comestibles variados.

CARRAU Y CIA.

30 kilos de harina.

20 kilos de arroz.

**Sras. GRACIANA ETCHEBARNE DE MENDI-
BEHERE Y GRACIANA MENDIBEHERE DE
MARTINEZ**

10 kilos de azúcar.

10 kilos de yerba.

10 kilos de porotos.

10 barras de jabón.

5 tarros de café.

14 paquetes de fideos.

TARANCO Y CIA.

1 bolsa, 58 kilos de harina.

RAVERA Hnos.

150 paquetes de pastillas.

JAIME ESTRADER

100 barras de chocolatinas.

ROSA G. DE IGUAIN

25 kilos de azúcar.

25 kilos de fideos.

10 kilos de porotos.

MATEO BRUNET Y CIA.

100 jarritos de yerba.

STRAUCH Y CIA.

400 jabones de creolina.

J. PASTORINO Y CIA.

20 latas de café.

ESTEBAN SALABERRY (hijo)

30 kilos de papas.

MIGUEL RETHEN

49 kilos de papas.

VIUDA E HIJOS DE CARLOS MIR

1 caja de caramelos.

PAGOS EFECTUADOS POR MERCADERIAS

ADQUIRIDAS

Oneto y Vignale	\$ 67.96
Floriano Ruiz y Cia.	" 98.73
Mamuel Brescia	" 55.29
Floriano Ruiz y Hno.	" 30.69
Segismundo Costa	" 28.50
Luis Moreno	" 24.60
Rodríguez García y Cia.	" 34.20
José M. Machado	" 28.12
Maximino de la Fuente	" 25.27
Pedro Gorosabel	" 25.65
Barroeta y Carreras	" 23.18
Saint Hnos.	" 13.60
Juan Harambure	" 1.62
Ramón Mato	" 3.36
Jaime Estrader	" 24.—
J. Ravera	" 59.56
Taranco y Cia.	" 29.45

Suma total \$ 562.78



Otro detalle del salón. Pueden verse las porciones de cada pobre con su correspondiente número.

SATISFACCION Y ALEGRIAS...



LIQUIDACION DEL REPARTO

Beneficio líquido obtenido en el Cine
 "Ariel". (Según balance) \$ 496.10
 Donaciones en efectivo " 214.—

Suma total \$ 710.10
 Pagado por compras de comestibles
 (según balance) \$ 563.78
 Saldo para la Beneficencia \$ 146.32

Una demostración cordial relacionada con el izamiento de la bandera baska

EN las últimas horas de la tarde del 2 del pasado Diciembre se verificó en nuestra sede central el homenaje en honor de los patrones de la bandera baska izada recientemente en Malvin: don Francisco Goñi, Presidente de "Euskal Erria", y doña Francisca S. de Maimó. Demostración que se hizo extensiva a la señorita Angelita de Bilbao, que fué quien hizo las diligencias del caso para que ese símbolo viviente de la raza vasca llegara a nuestra Institución, como lo informó ya esta Revista.

Esta demostración la patrocinaron las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras, y tuvo la virtud de congregarse a varios elementos conocidos de nuestra Institución, en un ambiente de fraterna camaradería.

El acto fué iniciado a las 18 y 30, a los acordes del chistu ejecutado por el señor don Antonio Michelena y el tamboril por el ingeniero don Dionisio Garmendia, que tuvieron la virtud de evocar gratos recuerdos del solar lejano y querido. Realizados los números programados y com-



binados con anterioridad, la concurrencia tomó asiento alrededor de las mesas llenas de flores, donde fué servido un lunch. Se pasaron instantes bien gratos.

Se recibieron varias adhesiones, entre ellas, la del señor don F. Regino Galdós, que se vió imposibilitado de concurrir por motivos de salud.

Llegado el momento de los discursos, hizo uso de la palabra el ingeniero don Dionisio Garmendia, en los términos que siguen:

"Señoras, señores:

La Comisión de Beneficencia e Instrucción cumple con esta sencilla pero elocuente demostración, con una deuda de gratitud para con los padrinos de la bandera, don Francisco Goñi, doña Francisca Sarrasín de Maimó y por extensión a la señorita Angelita de Bilbao.

Don Francisco Goñi, actual Presidente de "Euskal Erria", es una personalidad de gran relieve, dentro de la colectividad baskongada del Uruguay. Su natural modestia hizo que pasara, su decisiva intervención en la fundación de "Euskal Erria", poco menos que desapercibida. Justo es entonces, obligados por una razón de ética social, destacar acción tan brillante, para que las generaciones que han de sucederse en la formación de nuestra sociedad, sepan que él fué quien forjó la idea de fundar en el Uruguay, una institución que comprendiera a los baskos y descendientes de ambas vertientes de los Pirineos.

Él fué quien tuvo la feliz intuición de que en el Uruguay hacía falta una corporación como ésta, que la realidad había de consagrar, gracias, también sea dicho, al aporte noble, desinteresado e inteligente de destacados elementos, que han llenado con brillantez las páginas de oro de los primeros tiempos de "Euskal Erria".

Saludemos, pues, en don Francisco Goñi, antiguo compañero de luchas de nuestra Comisión de Beneficencia e Instrucción, al precursor de la gran obra, que hoy se presenta lozana y esplendorosa, ante la admiración de propios y extraños.

Esta fiesta de hoy, es, sin embargo, al padrino de la bandera, pues "Euskal Erria" le debe un gran homenaje, y yo me congratulo en insistir hoy sobre esta idea propuesta también por mí, hace un par de años, como consta en las actas de la Comisión de Beneficencia e Instrucción.

Doña Francisca Sarrasín de Maimó, madrina de la bandera antedicha, es digna "emakume" de "Euskal Erria". Principal colaboradora de la Comisión de Beneficencia e Instrucción a través de largos años, ha llegado a constituirse en una verdadera "ama" de nuestra Institución.

Ella es siempre la primera, que está en todo lo que pueda interesar, al engrandecimiento de la Sociedad. Ya se trate de atender enfermos o

de bragar a favor de los inválidos, sólo impone una condición: que la caridad se haga con justicia; primordial virtud de la raza, para que ésta se conserve siempre sana, fuerte, noble y pujante.

Es, pues, de toda justicia, destacar estas relevantes virtudes de doña Francisca, que tan importante grado alcanzó dentro de nuestra Institución, al lado de otras dignísimas "emakumes", algunas ya desaparecidas, otras en descanso y otras presentes; todas ellas grandes luchadoras que han ofrendado y ofrendan lo mejor de su delicado sentimiento de mujeres baskas. Prodiguemos, pues nuestro cálido aplauso, a nuestra homenajada de hoy.

Y ahora, me toca hablar sobre Angelita de Bilbao, esta basquita toda nervios, corazón y desinterés, que ha caído aquí como un ángel tutelar, para traernos la buena nueva de la resurrección basquista.

Es sorprendente, señoras y señores, lo que nos ha pasado con esta chica bilbaína. Cuando llegó a nuestro país, nadie sabía nada de ella.

Y, posiblemente, a eso se deba que su misión, siendo tan noble como desinteresada, encontrara reparos, aunque, justo es decirlo, no dentro de nuestra Institución. ¿Acaso, por su delito de no pensar en otra cosa y de no vivir para otra cosa, que no fuera el amor a los suyos, y a su tierra, y a nuestra patria Euzkadi? ¿Y todo esto, realizado a costa de grandes sacrificios, ganándose el pan de cada día, con el sudor de su frente y soportando toda clase de contrariedades?

Muy grandes tienen que ser los ideales, cuando seres como nuestra homenajada, los lleva adelante con tanto estoicismo, enseñándonos con su ejemplo de todo lo que es capaz un ser y todo lo que podríamos hacer aquí, en el Uruguay, en beneficio de nuestra colectividad y en el propio, Sí, Angelita de Bilbao; ahora podréis regresar tranquila.

De hoy en más, la bandera baska de "Euskal Erria", en cuyas tramitaciones para su venida y en cuyo izamiento habéis tenido actuación tan preponderante, flameará eternamente, como emblema de amor y confraternidad raciales y nuestro recuerdo quedará grabado para siempre en lo más hondo de nuestros corazones.

Y ya que estamos en tren de hacer justicia y nos hemos referido repetidas veces a la bandera baska, saludemos también a nuestro Consejo Directivo y a "Euskal Ordun" por su feliz actuación en tan importante acontecimiento."

A continuación, la señorita Angelita de Bilbao pronunció estas palabras:

*Baskos:

Hermanos de raza, de patria en Jelt: Pagal-
tídmie que en estos momentos pronuncio algu-
nas palabras para agradecer en nombre de E. A.
B. este homenaje, que, en lo que a mí respec-
ta, sólo lo acepto como dedicado a esa patrió-
tica Institución.

Merecen, sí, y en grado sumo, esta simpática
demostración, la venerable dama doña Francis-
ca Sarrasín de Malmó y don Francisco Goñi, el
muy querido Presidente de esta gran Institución.

Con todo derecho ellos merecieron el alto
honor de apadrinar la Bandera Patria, que las
damas de Bilbao se dignaron enviar a "Euskal
Erria".

Ningún acto tan simpático hacemos nosotros
los baskos del Uruguay a impulsos de nuestro
reconocimiento, como la de rendir justo, y me-
recido homenaje a quien puede presentárenos
siempre como modelo de Patriotas, como el Hi-
jo digno y noble de una Patria que tiene dere-
cho a vivir su vida plenamente.

Pues bien Compatriotas, en nombre de los bas-
cos del Uruguay y acaso también, en nombre de
los de Euzkadi, yo os aseguro que la alianza no
se romperá por nosotros.

Creo firmemente que debemos unir, más que
nunca, nuestro patriótico esfuerzo, aún nosotros
los que vivimos en el común destierro, porque
así nuestra labor será más eficaz y provechosa.

y podremos prestar mejor ayuda a nuestros her-
manos de raza que tanto luchan al otro lado de
los mares.

Una bandera nos mandaron nuestros herma-
nos de Euzkadi, que nos quieren y nos admiran.
¿Habéis visto ondear a esa bandera que trae el
cariño y el afecto de nuestros hermanos de raza?

Modelos de patriotas, cuya vida dedicada al
culto de las más grandes virtudes, quedaron aso-
ciadas, así para siempre, al acto inolvidable que
tuvo por escenario nuestra quinta de Malvín el
6 de Agosto de 1933, con esta fecha "Euskal
Erria" ha iniciado una nueva etapa que au-
guramos será tanto o más meritoria que la que
hasta ahora ha vivido, y para ella y para todos,
nosotros, en nombre de E. A. B., cuya represen-
tación invisto inmerecidamente, os deseo la ma-
yor felicidad en Jaunjoikoa Eta Lejiz Zarra.

He terminado."

Se verificaron luego unos números musicales
del chistu y del tamboril y otras piezas vascas
en el piano. Aquellos instantes serán gratísimos
para cuantos asistieron a esta sencilla como ín-
tima manifestación de fervor patriótico.

Presentamos nuestros parabienes a don Fran-
cisco Goñi y señora Francisca S. de Malmó y a
la señorita de Bilbao por la demostración de
simpatía de que acaban de ser objeto.

URTE BERRI

Empapada en la cálida melodía de su tradición
y de su conseja, el alma vasca se sienta a la
espera de los golpes acompasados y sonoros de
las doce horas que marcan la caída en zigza-
guco de la última hoja del "egutegi" en su oto-
ño pleno de recordaciones alegres, dolorosas...

Urte berri. Llega ya. Su acercamiento ha pue-
sto en el corazón un ritmo de emoción que es
presentir las posibilidades encerradas en cada
uno de sus días; la zozobra de sufrirlas o el
anhelo de gozarlas.

En estos días de intimidad familiar, de culto
santamente egoísta de nuestro yo, que es cuanto
son nuestros más caros afectos, los latidos de
todas las conciencias del pueblo son un concier-
to cuyo guión presta a la pluma la sabrosa inter-
pretación de las tradiciones populares vascas.
Una armonía en un cantar de un pueblo.

Pasó ya el gabon - gaba. Queda el eco de la
charla riñte de los hijos mayores que acudieron
al caserío y que en el "apari" pusieron mientes
en los labios exangües del alfonatxu, calor filial

en las manos santas, rudas y honradas de los pa-
dres y admiración en los ojos de los hermanos
pequeños, vírgenes todavía de la tierra extraña.

Junto al llar está el olenisero - embor; en la
campana de la chimenea la conseja medrosa del
hombrecillo negro que no asustará a los gaztet-
xus, hasta los gabones próximos, porque...
"Juantzaigumendira lanera" — Intentziyuaretin-
ikatz egitera"; hay en la cocina tibio olor de
fiesta. El nuevo aparí horborea sabroso y tenta-
dor: otra vez suruputun y asoliyo y caracoles en
salsa y besugo en parrilla y castañas asadas y
oro de sidra chispeante y traviesa.

Pasaron "hasta otra vez" las rondas del moce-
río, cuyo "koplarí" frente a la casa, al pie de
las andas de laurel, portando un olenizero, daba
a la noche su voz recia con acentos de religiosa
emoción: "¡Jesu jago dalako, kontsoia zateste!",
o con retintín conminador de que la copla venga-
dora o calumniadora de virtudes de la "etxe-
andi" estaba a flor de labios si no había pitanza
para el bardo: "Emango bazu emozu-beste-
esetz esazu-ate ondaun otzak itzera-amak ez

eta buru da. (Si vas a dar, da, si no, dilo. No nos ha enviado la madre, a que nos miramos le fite en el portal).

Ya pasó aquello. Ahora los mozos han corrido la ronda de arte herri. Su vigoroso "cup!" sacó al portal al señor de la casa, a

ahora y a la guapa aldeana, la joven casadera en cuyo rostro pone carmines el auto de pena que su "munt", koplari de la ronda, le dirá un verso, el mismo que su padre cantó a su madre y su abuelo a su abuela, y así durante centurias sin perder su valor, siempre oportuno y en la misma puerta.

Esta ronda es obligatoria. El coro de arte herri justifica su llegada: "...legarenekin kompen... gan arte herriren pespera".

La voz de los mozos tiene un regusto de frescura sana. No es como la de los niños, que también corren su ronda. El alma adulta canta en prosa socarrona, gusta del doble sentido y busca la plianza de un trasiego y la oportunidad de un pírpup. Para ello adula al pie del caserío en dilitrambo a la apostura del amo, a sus barbas de oro, a la señora elegante y linoanera a su molino, a su piadosa devoción, mas no a la señora. ¿Ana Birgiña diruri?

Luego el koplari, con la voz engolada por la emoción, pregunta a la moza por qué no se casó. Le avisa de la presencia de cuatro mozos y se deja caer chispeante y turbado, exactamente igual que sus antepasados con el verso pícaro "Nero-ni ero gayian nagohaldin atsegun hasara". (Yo mismo estoy dispuesto si lo agrado).

Después será la cuita de traspasos: "An el-zaur epela. An m... del o... x... otako jende leyalak—gabon Jainkuak diyeta". (Qué ventura más libre... la... a... a... re—noble gente de esta casa—buenas noches les dé Dios). "Urte herriren pespera da la—eskuan gaitoz atera. Ana-Birgiña seme garbiya... taku pontera". (Es la víspera de año nuevo, y venimos pidiendo a la puerta por el hijo sin mancha de la Madre María—va a la fuente).

Y así a la puerta de los caseríos hasta que el trasiego pone broncos las voces, saltarán el corazón y torpe la cabeza, mientras la luz del día primero del año nuevo, ríe en las alcobas.

La ronda de los "gastetxus" es distinta. Tiene un emocionante sentido de poesía e inocencia.

Cómo reperente en nuestro corazón angustioso por este barullo de la ciudad la dulce cadencia aldeana de estos retoños immaculados que son como un símbolo de la adorable realización de sus fiestas! Cómo es trascendente a nuestras lucas que son contradicción de afanes y pesares, dudas y alegrías, como la efracla de un sedante, el sentido simbólico de sus cantares.

Los "gastetxus" han cosechado el agua primera y cristalina de la noche nueva. La llevan

los caseríos. El primer ructo del cielo viene en sus manos tiernas y amorosas la flama de una ofrenda en altar sin munera. Parecen con barnos que el año nuevo debe fructificar la nueva savia que barre las defeciones y talaza los propósitos. Dios ha perdonado a los inocentes la bendición del cielo, y en sus labios puros la palabra de aliento para los viejos.

Urte herri, herri
ser dakarrasu herri
Uraren giti.
Bakia ta esazuna

(Año nuevo, nuevo — qué tréves de nieve. La flor del agua: Paz y salud).

Las tiernas voces cantan su consejo al pie del caserío y para la ciudad llena de pecados: Paz y salud para todos, y todos para la paz y salud de la patria, y la patria con su paz y salud para Dios.

Y como si la inocencia temiera perder de vista los corazones a los cuales ofrece el secreto de la nueva vida, canta en otra estrofa de supervivencia y de esperanza:

Adiosikau ez degu eta
Azur, ikusi aritza

(No tenemos adiós — Azur, hasta vernos. Agar, hermano cristiano y vasco. No tengamos adiós. Hasta vernos. Que siempre nos veamos en la vida recta y después en el manantial de la flor del agua).

José Luis de ERRIZALÉ.

LA FIESTA DEL MES DE ENERO



LA PROXIMA FIESTA

Llevamos a conocimiento de los asociados que el domingo 14 del corriente mes de Enero, en el Recreo de Malvín, se verificará una fiesta dedicada a los asociados y consocias, con sus familias, para la cual regirá un programa seleccionado.

Los asociados en general justificarán su calidad de tales con el recibo del mes de Diciembre de 1933, o bien el anual, además del carnet social o el que expide la Jefatura de Policía.

La fiesta ésta comenzará a las 17.



La fiesta del mes de Febrero de 1934 queda suspendida, con motivo de las fiestas del Carnaval.

BODAS DE PLATA

Celebradas recientemente, como lo informamos en nuestro número anterior, sus bodas de plata matrimoniales los apreciados esposos don Francisco Garayalde y Escollatien Zubizar eta.

Con tal motivo se verificó, en el templo de las Hermanas Adoradoras, una misa de acción de gracias, y por la tarde, en su hermosa residencia de la calle Yb., una linda reunión social, de la que participó numerosa y selecta concurrencia.

Los mencionados esposos fueron debidamente felicitados y recibieron innumerables testimonios de sincero afecto.

D. JOSE MARIA LIZARRAGA

Después de una ausencia de 15 años, ha llegado a nuestra capital, con procedencia de la tierra vasca, nuestro consocio y amigo D. José María Lizarraga, acompañado de su esposa, quienes son saludados por sus numerosas amistades. Desearmos a tan estimados viajeros grata permanencia entre nosotros, al par que les presentamos cordial salutación.

PABLO CARVALHO

Falleció en esta capital el señor D. Pablo Carvalho, hermano político de nuestro consocio D. Máximo Arana. Hombre de labor, tuvo numerosas iniciativas que le hicieron conquistar éxitos y merecimientos. Se ha sentido mucho esta muerte, y el sepelio de los restos del extinto congregó a una concurrencia muy numerosa como selecta.

CUSTODIO ORDOQUI

Entre sus numerosas amistades causó intensa pena la muerte del Sr. D. Custodio Ordoqui, padre de nuestro consocio D. Eladio Ordoqui. Contaba con muchos amigos y en su existencia, por su sencillez y elevación de sentimientos, atrajo sobre sí la simpatía general. Que descanse en la paz de los justos.

NUESTRO PESAME

Nuestro apreciado consocio D. Jorge Balparda, tuvo la desgracia de perder un hijo que era el encanto y la alegría de su hogar. Llegue hasta sus padres la palabra de condolencia que les dirige esta Revista, en esta hora de prueba dolorosa.

FRANCISCO GOÑI (hijo)

En el momento de entrar en máquina nuestra Revista nos llega la dolorosa noticia de

la muerte del joven Francisquito Goñi, hijo de nuestro querido Presidente don Francisco Goñi. Esta noticia causará asombro y pena entre todos los amigos del extinto, pues por su carácter expansivo logró obtener muchos afectos entre nosotros.

Francisquito Goñi, como cariñosamente lo llamábamos, tomó sin ser asociado, una participación directa por el progreso de "Euskal Erria", a mediados del año 1912, pues acompañó a quienes estas líneas escribimos y a otros compañeros de labor, con el auto de su padre, durante varias semanas, en una larga recorrida que entonces le hizo a numerosos asociados, para obtener la contribución de acciones para la adquisición de la antigua cancha San José, donde actualmente se encuentra "Euskal Erria".

Desde entonces cultivamos su amistad y fué para nosotros el buen compañero de siempre.

Don Francisco Goñi, el padre amoroso que preside nuestra Institución, viene recibiendo sentidas manifestaciones de pesar ante esta muerte que enluta su hogar respetable.

Lo acompañamos íntimamente en esta hora de pena dolorosa y le dirigimos nuestra palabra de consuelo.

Que descanse en la paz de los justos el alma de este joven que acaba de morir en forma tan inesperada para nosotros y nos inclinamos ante su tumba.

SEBASTIANA YRIBARREN DE RICART

Pena intensa causó en todos los círculos la muerte de la meritoria dama doña Sebastiana Yribarren de Ricart, que en tiempos ya lejanos había formado parte de nuestra Comisión de Señoras. Nos llega esta noticia triste al cerrar esta Revista.

Fué una dama de elevación cultural, buena y abnegada que realizó el apostolado de la caridad constante.

Presentamos nuestro pésame a sus deudos en momentos de tanta pena.

LA Sra. DE MOLES

Se encuentra enferma, desde hace varios meses, nuestra consocia la señora María N. de Moles, que durante un tiempo formó parte de nuestra Comisión de Señoras. Lamentamos que esto la haya alejado de sus actividades. Sus amistades se interesan por su salud. Formulamos votos sinceros por su total restablecimiento.

ENFERMOS

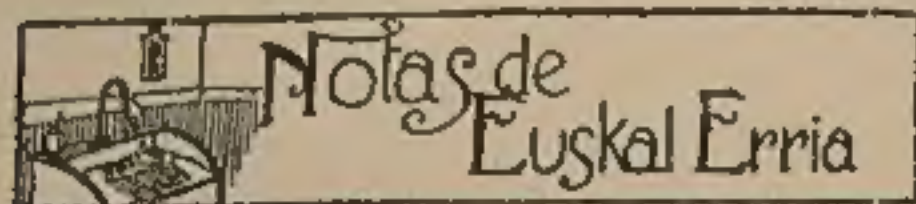
Estuvo enferma la señora María M. de Gorriti, venerable anciana cuya existencia fecunda en buenas obras, le depararon respeto y simpatía.

—Se encuentra completamente restablecido el señor D. Ascensio Gutiérrez.

—Mejorando el señor don Carlos Gorriti, meritorio amigo que cuenta con grandes afectos entre sus múltiples amistades. Deseamos se vea pronto libre de sus males.

AGRADECIMIENTOS

Los deudos de Italo Lucini, muy agradecidos.



REVISTAS A LOS ENFERMOS

Hemos recibido la siguiente nota:

Montevideo, Diciembre 19 de 1933.

Señor Secretario General del "Euskal Erria".
San José 1168. — Ciudad.

De mi mayor aprecio:

Me es grato acusar recibo del atento envío de revistas e impresos hechos por el Consejo Directivo de esa entidad, las que serán distribuidas en hospitales y asilos, a los enfermos de origen vasco, con preferencia.

Agradeciendo la gentileza de esa importante Institución, me complazco en saludar a Vd. con mi más distinguida consideración.

Abelardo Rondán,
Director.

CONDOLENCIAS A NUESTRO PRESIDENTE

Montevideo, 28 de Diciembre de 1933.

Señor don Francisco Goñi y familia. — Presente.

De mi mayor consideración:

Enterado el Consejo Directivo de "Euskal Erria" del fallecimiento de su hijo de Vd. don Francisco Goñi (hijo), (Q. E. P. D.), cumplo con el deber de presentarle sentidísimas condolencias extensivas a su familia.

Sus compañeros de labor participan sinceramente de la pena que embarga el corazón de su digno Presidente y se permiten dirigirle su palabra de consuelo.

Estamos muy cerca de Vd. y puede estar seguro de que nuestros asociados nos acompañan en estos momentos en que Vd. acaba de perder a uno de sus hijos queridos, uniéndose íntimamente a nuestras manifestaciones de dolor ante tan irreparable pérdida.

El Consejo Directivo, al cumplir esta misión ante su meritorio Presidente y abnegado compañero en tantas jornadas, como también ante su familia, cumple con un deber imposter-gable.

Aprovecho esta oportunidad para saludar al amigo con la expresión de mis mejores sentimientos.

Por el Consejo Directivo de "Euskal Erria".
JUAN HARAMBURE TISSIER,
Vice Presidente.

R. Gorriti,
Secretario.

BENEFICENCIA Y SEÑORAS

ACTA N.º 522

Sesión del 16 de Diciembre de 1933

Preside la señora Juliana U. de West.

Asisten los miembros siguientes: Francisca S. de Maimó, Antonia U. de Salavarría, Joaquina E. de Suquillvide, Victoria E. de Saldías, Dra. María Inés Alustiza, Martín José Maríezcurrena, Dr. Francisco Cortabarría, Miguel Rethén, Martín Urrutia y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabère.

—A las 17 se declaró abierta la sesión.

—Leída fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior N.º 521.

—Se dió cuenta de haberse realizado el 2 del actual la demostración en honor de los padrinos de la bandera vasca, extendida a la señorita Angelita de Bilbao, que fué la que la hizo remitir a "Euskal Erria".

—Se manifiesta haberse realizado, el 6 del corriente, el acto benéfico en el Cine Ariel, lo que dió buen resultado.

—Se ultimaron los preparativos para la adquisición de los comestibles para el reparto a los pobres que se verificará el día de Navidad, de la circular pasada a varias casas, pidiendo donativos para ese reparto. Se acordó publicar una exhortación en la Revista invitando a los asociados para que hagan acto de presencia en la sede el día del reparto, a las 9 de la mañana y se autorizó la obtención de fotografías de este acto al señor Canto, de "Mundo Uruguayo".

La señora Presidenta informa haberse mandado imprimir circulares pidiendo donativos para el reparto de Navidad y que se hicieron visitas de condolencia, a la señora Juantita L. de Parrabère — quien agradece la deferencia — y a la familia de Irigoin.

ACTA N.º 523

Sesión del 30 de Diciembre de 1933

Preside la señora Antonia U. de Salavarría.

Asisten los miembros siguientes: Francisco S. de Maimó, Victoria E. de Saldías, Joaquina E. de Suquillvide, Dr. Francisco Cortabarría, Miguel Rethén, Martín José Maríezcurrena, José Lizarraga y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabère.

—También asistió el señor José Maríezcurrena.

—Se hace constar que se presentan los comprobantes de la función cinematográfica de beneficencia realizada el 6 de Diciembre de 1933: su beneficio líquido fué de \$ 496.10.

—Se manifiesta haberse realizado, el día de Navidad, con gran éxito, el reparto a los pobres protegidos y a los que fueron recomendados por asociados: se dió cuenta de las donaciones recibidas, en comestibles y ropas, cuyo detalle se publicará en la Revista social y se autorizaron los pagos de los gastos que ocurrieron, dejándose constancia de que las Comisiones tributan un aplauso por la cooperación valiosa prestada por los señores Don José Maríezcurrena y don Francisco Villanueva, que siempre secundan la acción de estas Comisiones. Se recibieron por donaciones en efectivo, \$ 214.00; se gastaron por compras diversas, pesos 563.78. Pasaron a la Tesorería Central, pesos 146.32.

Se archivarán todos los comprobantes.

—Se mandarán notas de agradecimiento a los que cooperaron al éxito de este reparto con el envío de comestibles, ropas, etc.

—Como en años anteriores, debiendo ausentarse de la capital varios miembros de la Comisión de Señoras, se determinó no sesionar en los meses de Enero y Febrero de 1934. La próxima sesión se verificará el sábado 3 de Marzo de 1934.

—Fué considerada una solicitud de protección de la señora Catalina E. de Dumont y se le entregarán \$ 3.50 mensuales, desde el 1.º de Enero de 1934.

—Se autorizó el pago de \$ 4.00 por 500 circulares y pesos 10.80 por fotografías obtenidas del reparto a los pobres.

—El Consejo Directivo felicita a nuestras Comisiones por el festival benéfico y reparto de Navidad, cuya atención se agradece sinceramente.

—Se mandará una nota de condolencia al señor Francisco Goñi y familia.

—Se hace constar que en el folio 50, del libro III de actas, de esta Comisión de Señoras, figura un donativo de pesos 10.00 para el funeral, con las iniciales N. N.: se manifiesta que estos pesos 10.00 corresponden a un donativo hecho por la señora Teresa B. de Yéregui, en favor de los pobres.

CONSEJO DIRECTIVO

ACTA N.º 825

Sesión del 28 de Diciembre de 1933

Preside D. Juan Haramburu Tisser, Vice Presidente.

Asisten los miembros siguientes: Domingo Alsar, Francisco Villanueva, Bautista Lacroix, José Maríezcurrena, Juan B. Bidegaray, Pedro Jauregallberry, Dr. Rodolfo Gorriti, que actuó en

Secretaría y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabère.

—Leída fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior, N.º 825.

—Quedan incorporados a la Institución los socios presentados en la sesión anterior, del N.º 4442 al 4449, inclusivos.

—La "Sociedad Francesa de Socorros Mutuos" manifiesta que por razones que detalla no pudo disponer del Recreo que le fuera concedido para el 17 del corriente.

—Como en años anteriores, concédese licencia durante el mes de Enero al Secretario General.

—Fueron autorizados los pagos siguientes:

A Eugenio Arin, \$ 5.20; a la Fábrica Nacional de Papel, \$ 5.70; a la Casa Gilardo, \$ 5.00; a la Imprenta Agraciada, \$ 5.00; a Helder y Forno, \$ 28.90.

—Fué firmado el contrato entre la Institución y los señores Cecilio Erreguerena y Florencio Elizondo, siendo garantía de ambos el señor Francisco Erreguerena. El texto de este documento se publicará en la Revista social.

—Se hace constar: que con fecha 20 del corriente, fué mandada una nota al "Montevideo Wanderers", ofreciéndole nuestra cancha mientras duren las reparaciones que se verifican en la de aquella Institución.

—Que se mandó una nota a la Compañía Telefónica pidiéndole el retiro del teléfono 265 (Cordón), abonado hasta el 31 de Diciembre.

—Fué propuesto como socio:

Fernando Berhouet, Activo, N.º 4450, presentado por Martín Bildosteguy y Arnaldo Pedro Parrabère.

—Se mandaron notas de condolencia a los señores Crespi y familia, Jorge Balparda, Máximo Arana y a nuestro Presidente don Francisco Goñi.

—El Secretario General presentó los balances de Tesorería con el Movimiento de Socios y Valores de Diciembre de 1933, y declara haber entregado al Tesorero don José Maríezcurrena, el importe total de la cobranza, con la conformidad del mismo, todo lo cual mereció aprobación.

—Se acordó mandar una nota de felicitación a las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras por el éxito obtenido con el festival benéfico del 6 de Diciembre último y reparto de Navidad a los pobres, cuyo texto se aprobó.

—Se resolvió que, en los meses de Enero y Febrero el Consejo Directivo se reúna cada 15 días.

La próxima sesión se verificará el 9 de Enero.

—Fué sorteada una acción de \$ 500.00. Extraída la bolilla, correspondió al número 24 del señor Juan José Villamonte.

—Se hará fiesta el 14 de Enero, en Malvin.

—Se resolvió entregar un obsequio de \$ 20.00 al señor Antonio Muñagorri, por servicios de interesados que prestó a nuestra Institución.

LOCAL PROPIO
DANTE N.º 2179 y 2187

CASA JOSE ROSSI

ESTACION
MERCEDES 864

DOASSANS ROSSI & Cia.

AUTOMÓVILES DE REMISE
SERVICIO FUNEBRE AUTOMOVIL

TELÉFONOS
LA URUGUAYA 308 - CENTRAL
LA COOPERATIVA, 117



Boinas de Vasco

Legítimas en todas
sus calidades y
colores

ARLÓ & Cia.

25 de Agosto 467 esq. Misiones Montevideo

"CASA RAMOS"

Taller de tejidos invisibles, zurcido,
Lavados, Planchados y dar vuelta
— trajes. Se remallan medias. —

18 DE JULIO 1510 - Tel. 2548 Colonia
Sucursal: DURAZNO 1288 Montevideo

Panadería MONTE CRISTO y CAÑON

BALSA, DOMINGO y ESMORIS
Especialidad en Pan Dulce, Massas y galleta de
campana, Pan 3 veces al día

COLONIA 1090 Y 1092

TELEF. AUT. 85352

ANEXO: FABRICA DE HELADOS

BOMBONES \$ 1.20 EL KILO
MASITAS y SANDWICHES el ciento \$ 1.00

Confitería TAURINO

y SUCURSAL

Casa Central y Talleres de Elaboración

1615 Ad. 18 de Julio 1619

Sucursal: en la Galería del Palacio Salvo
Teléfonos: La Urug. 1000 Cordón y Coop.

**VACUNAS
SIVORI**

CONTRA EL

**CARBUNCLO
Y
LA MANCHA**

SON LAS MEJORES

VACUNAS SIVORI

**SUCURSAL MONTEVIDEO
MISIONES 1408 (4º Piso)**

Por pedidos e informes dirigirse a:
Dr. RAUL P. CARDONNET Médico Veterinario



Repare los Frenos de su automóvil

GARANTIA ABSOLUTA

Aguerrondo & Roba

Valentín

Julio

Lima 1316 al 24

Bazar "La Esperanza"

Calle 25 de Mayo 327 al 333

Tel. La Urug. 909-Central

MARIEZGURRENA HNOS.

Bazar "San Juan"

18 de Julio 1751, esq. Gaboto

Tel. La Urug. 1139, Cerdón

MONTEVIDEO

VERMOUTH

OYAMA

ES EL MEJOR

RODOLFO GORRITI

DENTISTA

HA TRASLADADO SU CONSULTORIO A LA CALLE
YI 1423 ENTRE COLONIA Y MERCEDES

T. U. 160 CORDON

MONTEVIDEO

CONSULTORIO JURÍDICO DE EUSKAL ERRIA

A CARGO DEL DOCTOR

ENRIQUE JOSÉ MOCHÓ

SARANDÍ, 444 - De 9 a 11



Nuestros asociados tienen derecho a usar
gratuitamente, este servicio. Para ello,
deben presentar el recibo del mes corriente
o el anual.

NAVIFRANCE

COMPAGNIA FRANCO SUD-AMERICANA
DE COMERCIO MARITIMO S. A.

DE MONTEVIDEO AL PAIS VASCO

por los vapores de las Compañías
SUD-ATLANTIQUE
CHARGEURS REUNIS

MASSILIA

GROIX-JAMAIQUE-KERGUELEN-LIPARI
AURIGNY-BELLE-ISLE-EUBEE

POR INFORMES:

25 de Mayo 350, esq. Solís

Teléfonos: 1 Central 1107
2 Cooperativa